

3 Surrexitque Iosue, et omnis exercitus bellatorum cum eo, ut ascenderent in Hai: et electa triginta millia virorum fortium misit nocte,

4 Præcepitque eis, dicens: Ponite insidias post Civitatem: nec longius recedatis; et eritis omnes parati:

5 Ego autem et reliqua multitudo quæ mecum est, accedemus ex adverso contra Urbem. Cum exierint contra nos, sicut ante fecimus, fugiemus, et terga vertemus^a:

6 Donec persequentes ab Urbe longius protrahantur: putabunt enim nos fugere sicut prius.

7 Nobis ergo fugientibus, et illis persequentibus, consurgetis de insidiis, et vastabitis Civitatem: tradetque eam Dominus Deus vester in manus vestras.

8 Cumque ceperitis, succendite eam: et sic omnia facietis, ut iussi.

9 Dimisitque eos, et perrexerunt ad locum insidiarum, sederuntque inter Bethel et Hai, ad occidentalem plagam Urbis Hai: Iosue autem nocte illa in medio mansit Populi,

10 Surgensque diluculo recensuit socios, et ascendit cum senioribus in fronte exercitus, vallatus auxilio pugnatorum.

^a En un espacio tan corto de tiempo con dificultad podía pasar revista, y contar toda la gente que le acompañaba. Y así lo que aquí se significa es, que dió la vuelta, y reconoció por mayor la gente

^a *Supra* vii. 4.

3 Levantóse pues Josué, y con él toda la gente de armas, para marchar contra Hai; y envió de noche treinta mil hombres de valor escogidos,

4 Y mandóles, diciendo: Poneos en emboscada a espaldas de la Ciudad: no os alejéis mucho; y estareis apercebidos todos:

5 Mas yo y toda la gente que está conmigo, marcharemos por la parte opuesta contra la Ciudad. Y quando salieren contra nosotros, huiremos, y volveremos las espaldas, así como hicimos primero:

6 Hasta que siguiéndonos sean atraídos lejos de la Ciudad; porque creerán que nosotros huimos como la vez primera.

7 Y mientras nosotros vamos huyendo, y ellos siguiéndonos, saldremos de la emboscada, y destruireis la Ciudad; y el Señor Dios nuestro la pondrá en vuestras manos.

8 Y luego que la hubiereis tomado, quemadla; y lo hareis así todo, como lo he mandado.

9 Y enviólos, y ellos se fueron al lugar de la emboscada, y se apostaron entre Bethel y Hai, al lado occidental de la Ciudad de Hai: y Josué se quedó aquella noche en medio del Pueblo,

10 Y levantándose de mañana hizo revista¹ de los que le acompañaban, y subió con los Ancianos a la frente del ejército, sostenido de un cuerpo de buenos soldados.

que llevaba, o se informó de los Capitanes y otros Oficiales del número y calidad de las tropas que iban a esta expedición: y esto le bastó para dar las órdenes convenientes al logro de la empresa.

11 Cumque venissent, et ascendissent ex adverso Civitatis, steterunt ad septentrionalem Urbis plagam, inter quam et eos erat vallis media.

12 Quinque autem millia viros elegerat, et posuerat in insidiis inter Bethel et Hai, ex occidentali parte eiusdem Civitatis:

13 Omnis vero reliquus exercitus ad aquilonem aciem dirigebat, ita ut novissimi illius multitudinis occidentalem plagam Urbis attingerent. Abiit ergo Iosue nocte illa, et stetit in vallis medio.

14 Quod cum vidisset Rex Hai, festinavit mane, et egressus est cum omni exercitu Civitatis, direxitque aciem contra desertum, ignorans quod post tergum laterent insidiae.

15 Iosue vero et omnis Israel cesserunt loco, simulantes metum, et fugientes per solitudinis viam.

16 At illi vociferantes pariter, et se mutuo cohortantes, persecuti sunt eos. Cumque recessissent a Civitate,

17 Et ne unus quidem in Urbe Hai et Bethel remansisset

11 Y habiendo llegado, y subido enfrente de la Ciudad, hicieron alto en el lado septentrional de la Ciudad, entre la qual y ellos habia un valle de por medio.

12 Habia escogido cinco mil hombres¹, y puéstolos en emboscada entre Bethel y Hai, a la parte occidental de la misma Ciudad:

13 Y toda la otra hueste iba formada en batalla² hácia el septentrion, de manera que los postreros deaquella multitud alcanzaban hasta el lado occidental de la Ciudad. Marchó pues Josué aquella noche, y se quedó en medio del valle.

14 Lo qual quando vió el Rey de Hai, apresuróse³ de mañana, y salió con todo el ejército que habia en la Ciudad, y dirigió sus tropas⁴ hácia el desierto, sin saber que dexaba una celada a sus espaldas.

15 Mas Josué y todo Israel se fueron retirando, fingiendo que tenian miedo, y que huían⁵ por el camino del desierto.

16 Y los de Hai alzando a una el grito, y alentándose unos a otros, los fueron persiguiendo. Y quando estuvieron lejos de la Ciudad,

17 Sin que hubiera quedado ni siquiera uno⁶ en Hai y en Bethel

¹ MS. 3. *E tomó contía.* Algunos creen que estos cinco mil hombres fueron separados del cuerpo de los treinta mil que envió Josué de noche, y que se refieren en el v. 3. Pero de las palabras del texto parece inferirse, que Josué tomó estos cinco mil del resto del ejército, y que los envió hácia el mismo lugar donde estaban los otros treinta mil entre Bethel y Hai, para que se apostasen en algun sitio ventajoso.

² MS. 8. *En az parada.*
Tom. II.

³ MS. 8. *Apareillóse.*

⁴ MS. 8. *Endrezó su az.*

⁵ MS. 7. *Fisiéronse fuidisos.*

⁶ Lo que debe entenderse de los hombres de armas, y que podian salir a campaña; no de las mugeres, niños, ancianos y otra gente inútil para pelear. Bethel distaba una legua de Hai, y parece que los de esta Ciudad como advirtieron en fuga al enemigo comun, salieron tambien para agregarse al ejército de Hai, y perseguir los Israelitas.

Bbb 2

qui non persequeretur Israël, sicut eruperant aperta Oppida relinquentes.

18 Dixit Dominus ad Iosue: Leva clypeum qui in manu tua est contra Urbem Hai, quoniam tibi tradam eam.

19 Cumque elevasset clypeum ex adverso Civitatis, insidiae quae latebant, surrexerunt confestim: et pergentes ad Civitatem, coeperunt, et succenderunt eam.

20 Viri autem Civitatis qui persequerantur Iosue, respicientes et videntes fumum Urbis ad Caelum usque conscendere, non potuerunt ultra huc illucque diffugere: praesertim cum hi qui simulaverant fugam, et tendebant ad solitudinem, contra persequentes fortissime restitissent.

21 Vidensque Iosue et omnis Israël quod capta esset Civitas, et fumus Urbis ascenderet, reversus percussit viros Hai.

22 Siquidem et illi qui ceperant et succenderant Civitatem, egressi ex Urbe contra suos, medios hostium ferire coeperunt. Cum ergo ex utraque parte adversarii caederentur, ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur,

¹ El Hebréo *בַּקִּידוֹן* *bakidhón*, levanta la lanza, o lo que está en la lanza: sobre la qual estaba el escudo o broquel que debía servir de señal para los que estaban escondidos en la celada: y lo mismo en el versículo siguiente. Los LXX. trasladaron *τῷ γαίση*, que significa dardo. Véase lo que dice SAN AGUSTIN.

que no saliera al alcance de Israël, dexando sus Ciudades abiertas por donde habian salido de tropel.

18 Dixo el Señor a Josué: Alza el broquel¹ que tienes en tu mano contra la Ciudad de Hai, por que te la entregaré.

19 Y habiendo alzado el broquel hácia la Ciudad, salieron luego los que estaban ocultos en la celada; y encaminándose hácia la Ciudad, tomaronla, y la incendiaron².

20 Y los de la Ciudad que perseguían a Josué, mirando hácia atrás y viendo el humo de la Ciudad que subía hasta el Cielo, no pudieron ya huir ni acá ni allá: mayormente que los que hacían muestra de huir, y que corrían hácia el desierto, atacaron con el mayor esfuerzo a los que los habian perseguido.

21 Y quando vió Josué y todo Israël que la Ciudad habia sido tomada, y que subía arriba el humo de la Ciudad, volviendo contra los de Hai los pasó a cuchillo.

22 Porque los que habian tomado e incendiado la Ciudad, saliendo de ella para unirse con los suyos, comenzaron a acuchillar a los enemigos que tenían en medio. Y como fuesen heridos por una y otra parte, de modo que ni aun uno se salvó de un número tan grande,

² Pondrian fuego en un quartel de ella, lo que bastaba para que el humo que subía a lo alto avisase a Josué que la habian tomado. No se sabe si el levantar Josué el broquel fué señal concertada con los suyos de la emboscada que tenía preparada; o fué esto por orden expresa del Cielo como en señal de victoria.

23 Regem quoque Urbis Hai apprehenderunt viventem, et obtulerunt Iosue.

24 Igitur omnibus interfectis qui Israëllem ad desertum tendentem fuerant persecuti, et in eodem loco gladio corruentibus, reversi filii Israël percusserunt Civitatem.

25 Erant autem qui in eodem die conciderant a viro usque ad mulierem duodecim millia hominum, omnes Urbis Hai.

26 Iosue vero non contraxit manum quam in sublime porregerat, tenens clypeum donec interficerentur omnes habitatores Hai.

27 Iumenta autem et praedam Civitatis dividerunt sibi filii Israël, sicut praeceperat Dominus Iosue.

28 Qui succendit Urbem, et fecit eam tumulum sempiternum.

29 Regem quoque eius suspendit in patibulo usque ad vesperam et Solis occasum. Praecipitque Iosue, et deposuerunt cadaver eius de Cruce: proieceruntque in ipso introitu Civitatis, congesto super eum magno acervo lapidum, qui permanet usque in praesentem diem.

30 Tunc aedificavit Iosue Altare Domino Deo Israël in monte Hebal:

23 Tomaron así mismo vivo al Rey de la Ciudad de Hai, y lo presentaron a Josué.

24 Pasados pues a cuchillo todos los que habian perseguido a Israël quando huía hácia el desierto, y hecho un destrozo en el mismo lugar, volvieron los hijos de Israël y destruyeron la Ciudad.

25 Los que murieron en este día hombres y mugeres¹ fueron doce mil, todos de la Ciudad de Hai².

26 Y Josué no retiró³ la mano que habia alzado, teniendo el broquel hasta que fueron muertos todos los habitadores de Hai.

27 Mas las bestias y el despojo de la Ciudad se lo repartieron entre sí los hijos de Israël, como lo habia mandado el Señor a Josué.

28 Este puso fuego a la Ciudad, e hizo de ella un túmulo eterno⁴.

29 Hizo tambien suspender de un patíbulo a su Rey hasta la tarde y puestas de Sol⁵. Y mandó Josué, que quitasen su cadáver de la Cruz; y lo arrojaron en la entrada de la Ciudad, levantando sobre él un grande monton de piedras, que está allí hasta hoy día.

30 Entonces edificó Josué un Altar⁶ al Señor Dios de Israël en el monte Hebal:

¹ Lo que no se executaba sino para castigar una grande impiedad. *Numer. xxxi. 15.*

² Porque los moradores de Bethél tuvieron tiempo de huir, y de ponerse a cubierto, entrando de nuevo en su Ciudad.

³ Josué executó en esta ocasion una cosa semejante a la que hizo Moysés, quando estando en el monte, y teniendo la vara en la mano, estuvo con los bra-

zos tendidos hácia el Cielo todo el tiempo que duró el combate de Israël con los Amalecitas. *Exod. xvii. 11.*

⁴ Un túmulo o cementerio; amontonando piedras, cadáveres y ruinas en el lugar que ántes ocupaba.

⁵ Porque así lo ordenaba la Ley. *Deuter. xxi. 23.*

⁶ Antes de pasar adelante en sus conquistas quiso Josué renovar la alianza del

31 Sicut ^a praeceperat Moyses famulus Domini filiis Israël, et scriptum est in volumine Legis Moysi: Altare vero de lapidibus impolitis, quos ferrum non tetigit: et obtulit super eo holocausta Domino, immolavitque pacificas victimas.

32 Et scripsit super lapides Deuteronomium Legis Moysi, quod ille digesserat coram filiis Israël.

33 Omnis autem Populus et maiores natu ducesque ac iudices stabant ex utraque parte Arcae, in conspectu Sacerdotum qui portabant Arcam foederis Domini; ut advena ita et indigena. Media pars eorum iuxta montem Garizim, et media iuxta montem Hebal, sicut praeceperat Moyses famulus Domini. Et primum quidem benedixit Populo Israël.

34 Post haec legit omnia verba benedictionis et maledictionis, et cuncta quae scripta erant in Legis volumine.

35 Nihil ex his quae Moyses iusserat reliquit intactum; sed universa replicavit coram omni multitudine Israël, mulieribus ac parvulis et advenis qui inter eos morabantur.

Pueblo con Dios, y executar puntualmente las órdenes que había recibido de Moisés. Véase lo que sobre esto hemos notado en el Cap. xxxv. del Deuter.

¹ MS. 7. *No. mesció fierro.*

² Igualadas con baño de cal, como lo había mandado Moisés. Deuter. xxvii. 2.

³ El Decálogo, y las cosas de mayor

^a Exod. xx. 25. Deuter. xxvii. 5.

31 Como lo había mandado Moisés siervo del Señor a los hijos de Israël, y está escrito en el libro de la Ley de Moisés: mas el Altar era de piedras sin labrar, y no tocadas de hierro ¹: y ofreció sobre él holocaustos al Señor, y sacrificó víctimas pacíficas.

32 Y escribió sobre las piedras ² el Deuteronomio ³ de la Ley de Moisés, que él había explicado delante de los hijos de Israël.

33 Y todo el Pueblo y los Ancianos y los Caudillos y Jueces estaban en pie al uno y al otro lado del Arca, delante de los Sacerdotes que llevaban el Arca de la alianza del Señor; como los extranjeros ⁴ así los naturales. La mitad de ellos cerca del monte Garizim, y la otra mitad junto al monte Hebal, como lo había mandado Moisés siervo del Señor. Y primero Josué bendixo al Pueblo de Israël.

34 Despues leyó todas las palabras de la bendicion y de la maldicion, y todas las cosas que estaban escritas en el libro de la Ley.

35 Nada omitió de quantas cosas Moisés había mandado; sino que todo lo repitió delante de toda la muchedumbre de Israël, mugeres y niños y extrangeros que moraban entre ellos.

importancia. Véase lo que dexamos advertido en el Capítulo citado del Deuteronomio v. 3. El Hebréo a la letra: *Una copia o un duplicado de la Ley de Moisés.*

⁴ Los que sin duda eran Prosélytos de justicia, que habían abrazado la religion de los Hebréos, y vivían con ellos.

CAPITULO IX.

Los Gabaonitas sorprenden a los Hebréos, y hacen alianza con ellos. Conocido el engaño, los destina Josué a que sirvan perpétuamente al Pueblo y al Templo del Señor.

1 Quibus auditis, cuncti Reges trans Iordanem qui versabantur in montanis et campestribus, in maritimis ac littore magni maris, hi quoque qui habitabant iuxta Libanum, Hethaeus et Amorrhaeus, Chana-naeus, Pherezaeus et Hevaeus et Jebusaeus,

2 Congregati sunt pariter ut pugnarent contra Iosue et Israël uno animo, eademque sententia.

3 At hi qui habitabant in Gabaon, audientes cuncta quae fecerat Iosue Iericho et Hai;

4 Et callide cogitantes tu-

1 Quando oyeron esto ¹ todos los Reyes que pasado el Jordán ² moraban en los montes y en los llanos ³, en la marina ⁴ y en la ribera del mar grande, y los que moraban tambien cerca del Libano, el Hethéo y el Amorrhéo, el Canané y el Pherezéo y el Hevé y el Jebuséo,

2 Se coligaron a una para combatir contra Josué y contra Israël de comun acuerdo, y con un mismo designio ⁵.

3 Mas los habitadores de Gabaon ⁶ oyendo todo lo que Josué había hecho a Jericó y a Hai;

4 Y pensando con astucia ⁷

¹ La toma de Jericó y de Hai, y el rigor con que los Israelitas habían tratado a sus Reyes y moradores se publicó luego en todas las Naciones comarcanas, especialmente en las seis que luego se nombran, y en los *Gergesenos* que mencionan tambien los LXX.

² Para entrar en la tierra de Canaan, suponiendo que el Autor de este Libro lo escribió en dicha tierra.

³ MS. 7. *En la safela.*

⁴ MS. A. *En la marisma.*

⁵ MS. 8. *Con un talant.*

⁶ La descripción de esta Ciudad se puede ver en el Capítulo siguiente v. 2.

⁷ El Hebréo וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה *vaitile-chú vaiitstaiáru*, y fueron y se fingieron Embaxadores: si se lee וַיִּשְׁתַּחֲוֶה *vaiitstaiádu*, el sentido es el mismo que el de la Vulgata; la diferencia nace en leerse esta palabra con ו o con ד, tan semejantes en el Hebréo que apenas se

diferencian. Dos cosas deben distinguirse en el hecho de los Gabaonitas que se refiere en este Capítulo: el fin que se propusieron, y los medios de que se valieron para llegar a él. Los medios son el artificio y la mentira, que en ninguna ocasión pueden ser lícitos: sus miras fueron sabias, y merecen el mayor elogio. Movidos de las maravillas del Señor, convencidos de su omnipotencia, y de que serian inútiles todos los medios que quisiesen tomar para oponerse a lo que tenía decretado; separan sus intereses de los comunes de los otros Cananéos, y solamente piensan en incorporarse con aquel Pueblo a quien Dios protege tan visiblemente. Estas son las primeras semillas de su fe, por las cuales el Señor los mira ya como separados de los otros Pueblos, y permite que Josué y los otros Caudillos de Israël los reciban como amigos por medio de un juramento solemne, sin que ca-